



OLENTZERO ETA JAIOTZEN LEHIAKETA 2016
CONCURSO DE OLENTZERO Y NACIMIENTOS 2016

Plaza Zaharra; Abenduak 24, 12:00etan / 24 de diciembre, 12:00h

ARAUTEGIA / NORMAS

- A – 10 urte arteko haurrak / Hasta 10 años
- B – 11 urtetik 15 urtetarainoko haurrak / De 11 a 15 años
- C – 16 urtetik goiti / Más de 16 años

Sariketara joan behar duten taldeak guttienez 6 pertsonakoak izanen dira eta guztiok ohiturazko janzkera soinean eramanen dute. / Los grupos que tomen parte deberán ser de al menos 6 personas e irán vestidos con el traje típico.

Taldekilde batek hurrengo kategoriko adina baldin badu, automatikoki hurrengoan lehiatuko du. / Si un mimbetro del grupo tiene la edad de una categoría superior, el grupo concursará en la categoría superior.

Talde bakoitzak 2 abesti kantatuko ditu: bata, nahitanahiez "OLENTZERO BURU HAUNDIA", eta bigarrena talde bakoitzak nahi duena. / Cada grupo deberá cantar 2 canciones: Una será "OLENTZERO BURU HAUNDIA" y la otra a elección del grupo.

Talde bakoitzari, OLENTZERO, JANZKERA ETA ABESTIA, bat banaka puntuatuko zaio, eta puntuazio orokorra hiruren batuketa izanen da. 11-15 urte arteko taldeetan gaztetxoek beraiek eginiko lanak baloratuko dira. / A cada grupo se le valorará, de uno en uno, el Olentzero, la vestimenta y la canción, y la puntuación general será la suma de los tres. En los grupos de la categoría de 11 a 15 años se valorará el trabajo realizado por los propios chavales.

Lehiaketa eta ondorengo sari banaketa Plazan izanen da eta 11:30etarako Olentzeroak eta Jaiotzak bertan egon behar dute. Euria eginez gero, plazako partehartzaileak udal-arkupetan abestuko dute. / El concurso y reparto de premios será a las 11:30 en la plaza y los Olentzeros y Nacimientos deberán estar allí para esa hora. Si lloviera los participantes cantarían en los bajos del ayuntamiento.

Derrigorrez Olentzero bizkar ganean dagoela kantatu behar da. / Es obligatorio cantar con el Olentzero a cuestas.

Talde mistoak ez dira ez gehiago ez guttiago baloratuko. / Los grupos mixtos no se valorarán ni más ni menos.

Ilunabarrean Olentzero irabazlea kalejiran ibiliko da kaleetan zehar Musika Bandaren laguntzarekin. Ohitura hau kalejira guzian zehar errespetatzea. / Por la tarde el Olentzero ganador saldrá en kalejira por las calles del pueblo acompañado por la Banda de Música. Se pide respeto a esta tradición durante toda la kalejira.

Olentzero ez xehetzea aholkatzen da, honek hurrengan duen eraginagatik. Bertzalde, Olentzeroak xehetuz gero biltzeak suposatzen duen kostua xehetu duen taldearen gain joanen da. Se aconseja no romper los Olentzeros por el efecto que esto puede causar en los más pequeños. Además, en caso de romperse, los gastos que suponga recoger los restos irán a cuenta del grupo responsable de haberlo roto.

Lehikateraen ondoren eta bertan parte hartu nahi ez duenarentzat, jailadiko atala izanen da. Atal honetan taldeek abestu eta beraien Olentzeroa edo Jaiotza erakusteko aukera izanen dute, baina lehian sartu gabe. Atal honetan parte hartu nahi duenak, goizean, lehiaketa hasi baino lehen, antolakuntzari jakinaraztea eskertuko da. Tras el concurso se abrirá la sección de festival, en la que podrá participar todo aquel que quiera cantar y mostrar su Olentzero o Nacimiento pero sin concursar. Los interesados en participar en esta sección se agradecerá se comunique a la organización antes de que comience el concurso.

Lehiketan parte hartzeko lehenagotik izena eman beharko da **Lesakako Turismo Bulegoan (Beheko Plaza 5). Orduetgia: Abenduak 23, ostirala, goizeko 9:30etatik 15:00etara.** Para poder participar en el concurso habrá que inscribirse antes en la **Oficina de Turismo de Lesaka. 23 de diciembre de 9:30h a 15:00**

ANTOLATZAILEA: LESAKAKO UDALA





SARIAK / PREMIOS

Epaimahaia bederatzi lagunek osatutako epaimahai herrikoa da. Bederatzi lagun hauetatik hiruk olentzeroa baloratuko dute, beste hiruk abestia eta azkeneko hiruak janzkera. Puntuazio hauek batu ondoren erabakiko dira sariak. / El jurado es un jurado popular y está formado por nueve personas de las cuales tres valorarán el olentzero, otras tres la canción y otras tres la vestimenta. La suma de toda esta puntuación determinará los premios.

OLENTZERO

A-10 URTE ARTE – Hasta 10 años

Lehena	50 €
2.a	45 €
3.a	40 €
4.a	35 €
5.a	30 €
6.atik aintzinerera	25 €

B-11TIK 15 URTETARA - De 11 a 15 años

Lehena	60 €
2.a	55 €
3.a	50 €
4.a	45 €
5.atik aintzinerera	40 €

C-16 URTETIK GOITI – Más de 16 años

Lehena	300 €
2.a	200 €
3.a	150 €
4.a	100 €
5.atik aintzinerera	75 €

JAIOTZAK

10 URTE ARTE – Hasta 10 años

Lehena	40 €
2.a	35 €
3.a	30 €
4.a	25 €
5.a	20 €
6.atik aintzinerera	15 €

11 URTETIK GOITI - A partir de 11 años

Lehena	50 €
2.a	45 €
3.a	40 €
4.a	35 €
5.a	30 €
6.atik aintzinerera	25 €

Puntuazioan berdinketa izanez gero, Olentzeroa, abestia eta arroparen puntuazioak baloratuko dira orden honetan. En caso de empate se valorarán la puntuación del olentzero, canción y vestimenta en este orden.

Sari hauetaz gain bi sari berezi banatuko dira. / Además de los premios indicados, se repartirán otros dos premios especiales:

Lesakako Udalak Olentzero hoberenari SARI BEREZI bat emanen dio. / El Ayuntamiento de Lesaka otorgará un PREMIO ESPECIAL al mejor Olentzero.

LESAKAKO ZERBITZUEN ELKARTEAK ESKEINITAKO SARIAK, hobekien abesten duen Olentzero eta Jaiotzari. / La Asociación de Servicios de Lesaka otorgará un premio al Olentzero y Nacimiento que mejor cante.

Lesakan, 2016ko abenduaren 7an / 7 de diciembre de 2016



ANTOLATZAILEA: LESAKAKO UDALA